

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения  
образования «Минский государственный  
лингвистический университет»

Е.П.Бегеня

« 29 » Июня 20 23 г.

Регистрационный № УД-5032018/уч

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА I  
(арабский язык, корейский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования  
по модулю для специальности:

6-05-0231-02 Переводческое дело (с указанием языков)

2023 г.

Учебная программа составлена на основе общего образовательного стандарта высшего образования по специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» и учебных планов специальности.

### **СОСТАВИТЕЛИ:**

А. И. Храмцова, старший преподаватель кафедры восточных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

О.М.Абдулхамид, старший преподаватель кафедры восточных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

О.Н.Жизневская, заведующий кафедрой восточных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент.

### **РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

Т.Ф. Иванова, заведующий кафедрой теории и практики перевода №2 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

А.Л. Садовская, доцент кафедры белорусского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент.

### **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой восточных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол №11 от 28.06.2023 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 10 от 29.06.2023);

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Модуль «Практический курс первого иностранного языка I» (арабский язык, корейский язык) включает изучение четырех учебных дисциплин «Практическая фонетика», «Практическая грамматика», «Практика устной и письменной речи» и «Страноведение» и является составной частью подготовки переводчиков арабского и корейского языка по специальности 6-05-0231-02 Переводческое дело (с указанием языков).

**Цель** изучения модуля «Практический курс первого иностранного языка I» (арабский язык, корейский язык) – формирование у студентов способности и готовности осуществлять коммуникацию на иностранном языке для решения задачи межличностного и межкультурного взаимодействия.

Основными задачами изучения учебной дисциплины «Практическая фонетика» являются:

- ознакомление студентов с орфоэпической нормой изучаемого языка;
- формирование навыков артикуляции и перцептивной дифференциации гласных и согласных фонем иностранного языка, а также их основных комбинаторно-позиционных вариантов в связной речи;
- развитие умений реализации основных акцентно-ритмических структур слова и фразы, тональных контуров фразы;
- развитие речевых умений, способствующих эффективной межличностной и межкультурной коммуникации на иностранном языке;
- формирование навыков самоконтроля в произнесении и самокоррекции произносительных ошибок

Основными задачами изучения учебной дисциплины «Практическая грамматика» являются:

- формирование у студентов комплексных знаний о норме и узусе феноменологии грамматического строя арабского и корейского языка как необходимого условия их профессиональной подготовки;
- формирование и совершенствование навыков употребления грамматических структур в соответствии с ситуацией общения;
- развитие умений дифференциации и использования грамматических форм с точки зрения их принадлежности к устной и письменной речи;

Основными задачами изучения учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи» являются:

- развитие у студентов умений понимать и создавать в устной и письменной форме высказывания и дискурсы в соответствии с социальными и культурными нормами;
- формирование и совершенствование лексических и орфографических навыков;

- формирование и совершенствование навыков чтения текстов разных уровней сложности с различной глубиной понимания прочитанного;
- развитие умений самостоятельно решать коммуникативно-познавательные задачи творческого и поискового характера при получении и передаче иноязычной информации в рамках изучаемой тематики;
- развитие умений построения аргументированного высказывания, выражения собственного мнения по прочитанному или прослушанному в рамках изучаемой тематики;
- развитие компенсаторных умений (умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации).

Основными задачами изучения учебной дисциплины «Страноведение» являются:

- формирование у студентов страноведческой и лингвострановедческой компетенций для решения ими профессиональных задач в контексте диалога культур и цивилизаций;
- овладение системой знаний о культуре изучаемого языка, ее реалиях, традициях, национальной специфике и ценностных ориентациях;
- ознакомление с основными историческими вехами становления и развития страны изучаемого языка.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» учебные дисциплины модуля являются дисциплинами государственного компонента.

Знание учебных дисциплин модуля «Практический курс первого иностранного языка I» (арабский язык, корейский язык) необходимо для изучения учебных дисциплин модуля «Письменный перевод (первый иностранный язык)» (арабский язык, корейский язык): «Письменный перевод I» и «Письменный перевод II» и учебных дисциплин модуля «Устный перевод (первый иностранный язык)» (арабский язык, корейский язык): «Последовательный перевод», «Синхронный перевод».

В результате изучения учебной дисциплины «Практическая фонетика» студенты должны:

**знать:**

- особенности артикуляционно-перцептивной базы изучаемого языка по сравнению с родным;
- состав гласных и согласных фонем, принципы их классификации;
- основные акцентные типы слов и особенности акцентно-ритмической организации фразы в изучаемом языке;
- основные высотно-мелодические структуры фраз и их

соотнесенность с коммуникативными высказываниями и видами речевых актов;

**уметь:**

- произносить гласные и согласные звуки изучаемого языка в соответствии с их нормативным описанием и правилами их модификации в связной речи;
- пользоваться фонетической транскрипцией для отражения и воспроизведения фонемной и акцентно-ритмической структуры слова;
- читать вслух тексты различных жанрово-стилистических разновидностей и продуцировать монологические и диалогические высказывания в нормальном темпе в соответствии со смысловым содержанием и речевой ситуацией;
- распознавать и объяснять фонетические ошибки в иноязычной речи;

**владеть:**

- основами системной организации сегментных единиц и просодических характеристик изучаемого языка;
- нормативными произносительными навыками в процессе чтения вслух и говорения на иностранном языке;
- навыками работы с электронными средствами обучения фонетической стороне речи.

В результате изучения учебной дисциплины «Практическая грамматика» студенты должны:

**знать:**

- морфологические формы частей речи первого иностранного языка, их функции и современные тенденции употребления в зависимости от коммуникативной ситуации и интенции говорящего;
- особенности синтаксической сочетаемости слов в составе фразы и предложения; типы членов предложения и способы их выражения;
- особенности синтаксической организации предложения;
- специфику синтаксической сочетаемости слов в составе предложения с учетом литературной нормы языка и узуальных особенностей;
- структурные и коммуникативные типы предложений;
- типы сложных предложений, средства связи, виды придаточных предложений в составе сложноподчиненного;
- порядок слов в предложении;

**уметь:**

- использовать изученные грамматические структуры адекватно ситуациям речевого общения в устной и письменной речи в соответствии с заданным функционально-стилистическим регистром;
- создавать связные тексты с соблюдением грамматических правил и норм изучаемого иностранного языка;

- переводить с родного языка на иностранный и с иностранного языка на родной предложения и тексты с учетом грамматических норм используемых языков;

- идентифицировать и комментировать употребление грамматических явлений в связном письменном тексте и устной речи;

- распознавать и аргументированно исправлять грамматические ошибки в речи;

***владеть:***

- грамматическими нормами изучаемого иностранного языка;

- навыками и умениями корректного употребления грамматических структур в устной и письменной, формальной и неформальной речи.

В результате изучения учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи» студенты должны:

***знать:***

- условия и принципы речевого общения в различных сферах коммуникации;

- основы коммуникативно-ситуативной и жанрово-стилистической вариативности устной и письменной продуктивной речи;

- основные функциональные типы диалогического и монологического высказывания и их структуру;

- особенности словарного состава и синтаксической организации письменного текста;

- лингвистические особенности коммуникативно-ситуативных и модально прагматических разновидностей устной речи, социокультурные реалии;

- основные речевые и неречевые особенности межкультурного общения;

***уметь:***

- использовать иностранный язык в коммуникативной, когнитивной, экспрессивной и других функциях;

- воспринимать на слух аутентичную речь различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей;

- оценивать и интерпретировать текстовую информацию, представленную в устной и письменной форме;

- порождать устные и письменные высказывания в соответствии с системой, нормой и узусом изучаемого иностранного языка;

- использовать иностранный язык в качестве инструмента профессиональной деятельности;

***владеть:***

- навыками и умениями устного и письменного общения на иностранном языке;

- стратегиями различных видов чтения и восприятия речи на слух;
- средствами и приёмами речевого воздействия в различных ситуациях общения;
- компенсаторными стратегиями.

В результате изучения учебной дисциплины «Страноведение» студенты должны:

**знать:**

- исторические закономерности развития, исторические реалии, культуру, традиции, социально-политический строй страны изучаемого языка.

**уметь:**

- анализировать исторические закономерности современных явлений, происходящих в странах изучаемого языка;
- комментировать политические и экономические особенности современности;
- вести дискуссию на исторические и общественно-политические темы;
- узнавать, правильно интерпретировать и переводить культурно-исторические реалии.

**владеть:**

- методами анализа материалов страноведческой тематики, полученных из разных информационных источников, основами устной и письменной коммуникации на иностранном языке в рамках изучаемых тем.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» изучение модуля направлено на формирование следующих компетенций:

УК-3. Осуществлять коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

БПК-7. Осуществлять иноязычную коммуникацию в соответствии с нормой и с учетом узуальных особенностей фонетической системы иностранного языка;

БПК-8. Осуществлять иноязычную коммуникацию в соответствии с нормой и с учетом узуальных особенностей грамматической системы иностранного языка;

БПК-9. Осуществлять иноязычную устную и письменную коммуникацию в соответствии с нормой и узуалом языковой системы иностранного языка;

БПК-10. Применять знания об истории языка, общественно-политическом развитии стран изучаемого языка и ее современных социально-культурных реалиях при решении профессиональных задач.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» модуль «Практический курс первого иностранного языка I» (арабский язык, корейский язык) рассчитан на 1164 часа, из них – 730 часов аудиторных (40 часов – лекции, 662 часа – практические занятия, 28 часов – семинарские занятия). Самостоятельная работа планируется в объеме 434 часов.

На изучение учебной дисциплины «Практическая фонетика» отведено 214 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 140 часов. Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 74 академических часов. Формами промежуточной аттестации являются зачет по окончании I семестра и экзамен по окончании II семестра. Трудоемкость учебной дисциплины 6 з.е.

Учебная дисциплина «Практическая фонетика» изучается на протяжении двух семестров (I, II) на 1 курсе. Учебная дисциплина изучается на арабском и корейском языках.

На изучение учебной дисциплины модуля «Практическая грамматика» отведено 326 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 212 часов. Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 114 академических часов. Формами промежуточной аттестации являются зачет по окончании I семестра и экзамен по окончании II и III семестра. Трудоемкость учебной дисциплины 9 з.е.

Учебная дисциплина «Практическая грамматика» изучается на протяжении трех семестров (I, II, III) на 1-2 курсе. Учебная дисциплина изучается на арабском и корейском языках.

На изучение учебной дисциплины модуля «Практика устной и письменной речи» отведено 522 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 310 часов. Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 212 академических часов. Формами промежуточной аттестации являются дифференцированный зачет по окончании II семестра и экзамен по окончании I и III семестра. Трудоемкость учебной дисциплины 15 з.е.

Учебная дисциплина «Практика устной и письменной речи» изучается на протяжении трех семестров (I, II, III) на 1-2 курсе. Учебная дисциплина изучается на арабском и корейском языках.



На изучение учебной дисциплины модуля «Страноведение» отведено 102 академических часа, из них 40 часов – на лекции и 28 часов на семинарские занятия. Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 34 академических часов. Formой промежуточной аттестации является экзамен по окончании IV семестра. Трудоемкость учебной дисциплины 3 з.е.

Учебная дисциплина «Страноведение» изучается на протяжении одного семестра (IV) на 2 курсе. Учебная дисциплина изучается на арабском и корейском языках.

Forma получения высшего образования – очная. Учебная дисциплина изучается на арабском и корейском языках.